

# Oticon ♦ Dual

## INSTRUKCJA OBSŁUGI CONNECT/MINI



## Podziękowanie

Dziękujemy za wybranie naszego produktu.

Dołożyliśmy wszelkich starań, aby Twój nowy aparat słuchowy był najwyższej jakości, a także łatwy w użytkowaniu i obsłudze.

Zalecamy uważne przeczytanie instrukcji, abyś mógł w pełni korzystać ze wszystkich funkcji, jakie oferuje Twój nowy aparat.

Gratulujemy trafnego wyboru. Przy pomocy najbardziej zaawansowanej technologii na rynku aktywnie poprawisz swoje słyszenie.

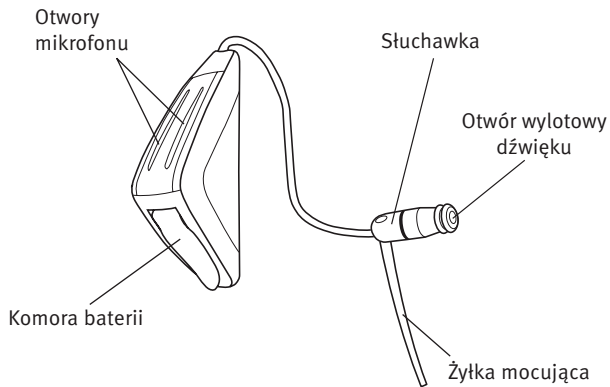
# Spis treści

|   |              |
|---|--------------|
| O aparacie  | 5            |
| Włączanie i wyłączanie aparatu (ON i OFF)         | 6            |
| Zakładanie aparatu słuchowego                     | 8            |
| Wymiana baterii                                   | 10           |
| Telefon Auto                                      | 12           |
| Pielęgnacja aparatu słuchowego                    | 14           |
| Codzienna pielęgnacja mikrowkładki                | 16           |
| Codzienna pielęgnacja nasadki                     | 20           |
| Używanie aparatu słuchowego                       | 24           |
| Najczęściej spotykane trudności i ich rozwiązania | 30           |
| Międzynarodowa gwarancja                          | 32           |
| Ostrzeżenia                                       | Żółte strony |

## **WAŻNA UWAGA**

Prosimy o zapoznanie się z całą instrukcją. Zawarto w niej istotne informacje, dotyczące właściwego i bezpiecznego używania aparatu słuchowego i baterii.

# Aparat Dual

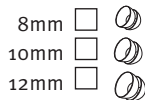


## Nasadka lub mikrowłładka:

Nasadka Otwarta:



Nasadka Power:



Mikrowłładka



Nasadka Plus



Bateria: 10

Bateria: 312

## Włączanie i wyłączanie aparatu (ON i OFF)

Aby **WŁĄCZYĆ** aparat słuchowy, należy całkowicie zamknąć komorę baterii. Kiedy zamkniesz komorę baterii, usłyszysz piknięcia oznaczające, że aparat jest gotowy do pracy.

Aby **WYŁĄCZYĆ** aparat słuchowy, należy otworzyć komorę baterii.

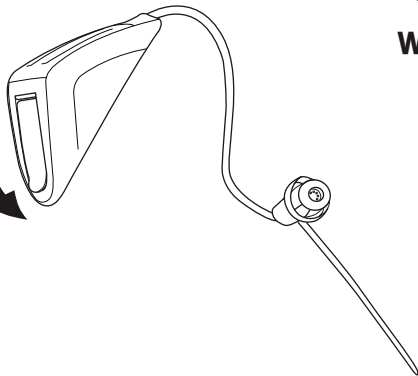
Aparat Dual Connect (rozmiar baterii 312) wyłącza się przez uchylenie komory baterii do połowy - zasygnalizowane delikatnym kliknięciem. Aparat Dual Mini (rozmiar baterii 10) wyłącza się przez całkowite otwarcie komory baterii.

By wydłużyć czas działania baterii, upewnij się, że jest on wyłączony, gdy go nie nosisz.

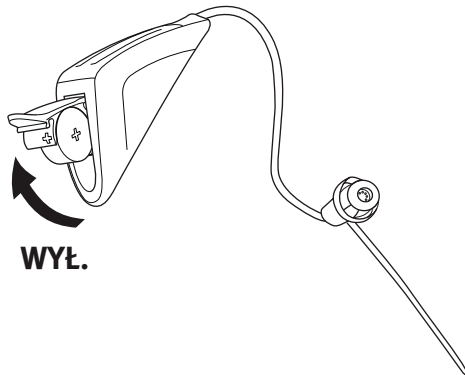
### **WAŻNA UWAGA**

Należy całkowicie otworzyć komorę baterii, aby umożliwić obieg powietrza w Twoim aparacie słuchowym, zwłaszcza w nocy!

**WŁ.**



**WYŁ.**



## Zakładanie aparatu słuchowego

Włącz aparat słuchowy. Włóż słuchawkę wraz z wkładką do przewodu słuchowego, a następnie umieść wzmacniacz za uchem. W przypadku mikrowkładki upewnij się, że kolorowa kropka (niebieska lub czerwona) na wkładce skierowana jest w stronę wzmacniacza (w górę), dla zapewnienia prawidłowego umieszczenia wkładki w przewodzie słuchowym.

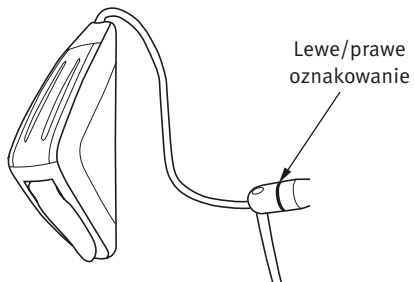
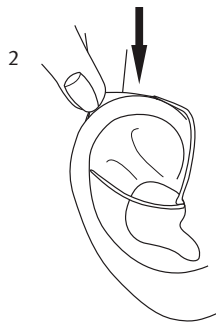
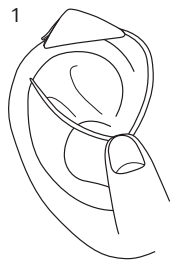
Upewnij się, że wkładka umieszczona jest w taki sposób, aby wężyk dokładnie przylegał do powierzchni skóry. Jeżeli aparat słuchowy posiada żyłkę mocującą, umieść ją w małżowinie usznej, tak jak przedstawia rysunek 4. Alternatywnie możesz umieścić wzmacniacz za uchem, a następnie włożyć słuchawkę do przewodu słuchowego.

### **Oznakowanie mikrowkładki:**

Niebieska kropka oznacza lewy aparat.

Czerwona kropka oznacza prawy aparat.



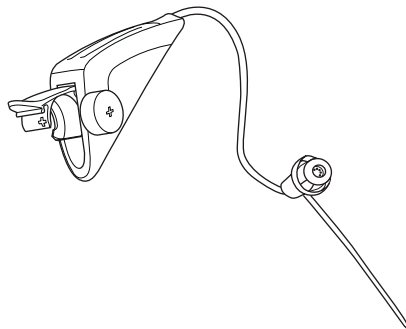


## Wymiana baterii

Aparat słuchowy Dual zasilany jest baterią typu **10** lub **312**.

Zużyta bateria powinna być natychmiast wymieniona. Kiedy bateria jest już słaba, usłyszysz dwa krótkie piknięcia. Ostrzeżenie pojawi się jedynie gdy czas pracy aparatu przewidziany jest tylko na parę godzin. Ponownie pojawiające się w umiarkowanych odstępach piknięcia oznaczają, że czas wymienić baterię.

Kiedy bateria zostanie wyczerpana aparat słuchowy wyłączy się. Wówczas usłyszysz 4 piknięcia w aparacie słuchowym. Nie jest to objawem uszkodzenia aparatu słuchowego.



Aby wymienić baterię, postępuj zgodnie ze wskazówkami:

- Otwórz komorę baterii. Wyjmij starą baterię - możesz do tego celu użyć magnesu, znajdującego się w narzędziu wielofunkcyjnym (MultiTool).
- Z nowej baterii usuń od strony (+) naklejkę zabezpieczającą.
- Wkładając nową baterię upewnij się, że znak (+) na baterii odpowiada znakowi (+) w komorze baterii. Zamknij komorę baterii.

Jakakolwiek ciecz czy nalot na baterii powinny zostać wytarte przed użyciem. Może upłynąć kilka minut, zanim nowa bateria zacznie pracować z pełną efektywnością.

*By łatwiej było Ci wymienić baterię, użyj magnesu znajdującego się na końcówce narzędzia wielofunkcyjnego.*



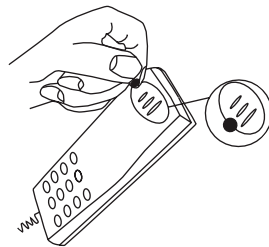
**Narzędzie wielofunkcyjne**

## Telefon Auto

Funkcja Telefon Auto jest aktywowana, kiedy Twój aparat słuchowy znajduje się blisko aparatu telefonicznego.

Po zakończeniu rozmowy telefonicznej, aparat słuchowy automatycznie powróci do poprzednich ustawień.

Nie wszystkie telefony mogą uruchomić funkcję Telefon Auto. Telefon może wymagać zainstalowania specjalnego magnesu, w tym przypadku skontaktuj się ze swoim specjalistą.



## **UWAGA**

Jeżeli używasz specjalnego magnesu dla funkcji Telefon Auto, przestrzegaj następujących wskazówek:

- Trzymaj magnes poza zasięgiem dzieci i zwierząt. Jeżeli magnes zostanie połknięty, natychmiast skontaktuj się z lekarzem.
- Nie należy nosić magnesu w kieszonce na piersi. Trzymaj magnes w odległości 30 cm od implantów. Najlepiej trzymaj telefon z magnesem po przeciwnej stronie rozrusznika serca lub innego implantu.
- Trzymaj magnes w odległości 30 cm od kart kredytowych i innych urządzeń magnetycznych.

## Pielęgnacja aparatu słuchowego

Twój przewód słuchowy wytwarza woskowinę, która może zatkać otwór wylotowy dźwięku lub otwór wentylacyjny. Aby temu zapobiec, należy stosować się do poniższych wskazówek.

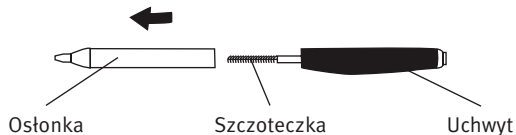
Podczas obsługi zawsze trzymaj aparat nad miękką powierzchnią, aby w razie upadku nie uległ uszkodzeniu.

### **Przed snem:**

- Upewnij się, że nie ma woskowiny w żadnym z otworów nasadki lub mikrowkładki.
- Otwórz komorę baterii, umożliwiając obieg powietrza

## Czyszczenie aparatu słuchowego

Specjalnie zaprojektowane narzędzia do czyszczenia aparatu słuchowego powinny być używane, aby zapewnić jak najlepsze działanie aparatu słuchowego.



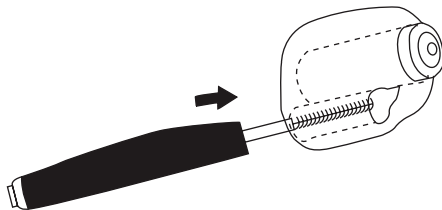
Użyj szmatki, aby wytrzeć aparat słuchowy.

Wymieniaj szczoteczkę, kiedy zachodzi taka potrzeba. Zdejmij szczoteczkę z uchwytu narzędzia i załóż nową. Dociśnij nową szczoteczkę do uchwytu.

## Codzienna pielęgnacja mikrowkładki

Mikrowkładkę należy czyścić codziennie:

- Należy wyczyścić wszystkie ślady woskowiny wokół otworu wentylacyjnego. Użyj specjalnej szczoteczki, włóż ją do otworu wentylacyjnego i delikatnie obracając, wyczyść wszystkie zabrudzenia.



**Uwaga:** Nie wolno myć aparatu słuchowego ani mikrowkładki!





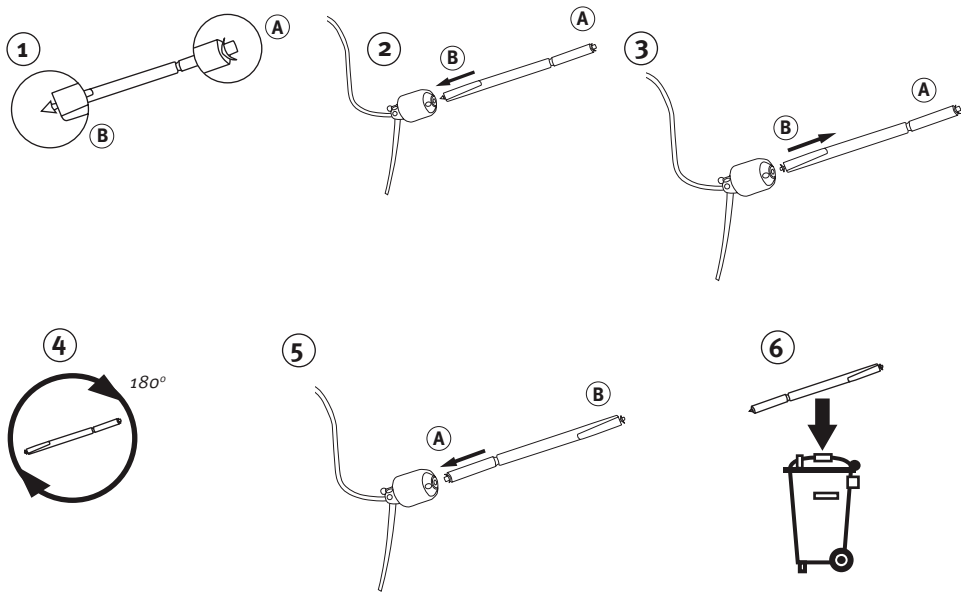
## **Wymiana filtra przeciwwoskowinowego**

1. Narzędzie posiada dwa końce: jeden z nowym filtrem (A), a drugi z częścią do usunięcia starego filtra (B).
2. Część (B) umieść w otworze wyjścia dźwięku w mikrowkładce.
3. Trzymając prosto narzędzie, zdejmij zużyty filtr przeciwwoskowinowy.
4. Obróć narzędzie o 180°.
5. Załóż nowy filtr na otwór wyjścia dźwięku i delikatnie wyjmij narzędzie.
6. Wyrzuć zużyte narzędzie. Nie używaj go ponownie.

Filtr przeciwwoskowinowy należy wymienić, gdy:

- zauważysz, że filtr w mikrowkładce jest zapchany
  
- zauważysz, że Twój aparat nie brzmi normalnie.

**Nie używaj innych metod ochrony przeciwwoskowinowej dla Twojego aparatu słuchowego!**

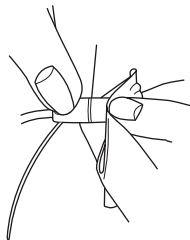


## Codzienna pielęgnacja nasadki

Słuchawkę należy czyścić codziennie. Używając suchej ściereczki trzeba wytrzeć nagromadzoną woskowinę.

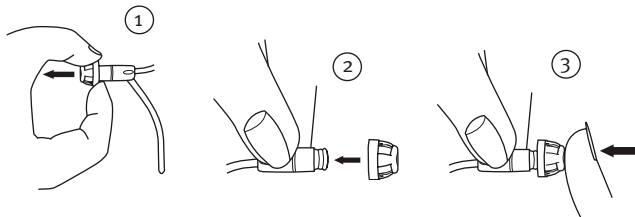
Nasadka nie wymaga czyszczenia, należy ją tylko regularnie wymieniać.

Zalecamy wymieniać nasadkę raz na miesiąc lub też w przypadku, gdy zaleci specjalista.

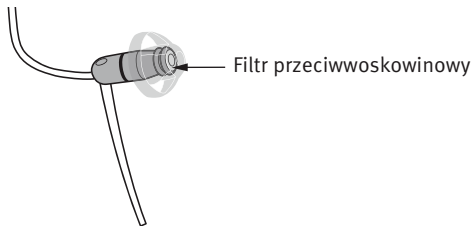


## Wymiana nasadki

Nasadka jest łatwa do wymiany. Paznokciem przytrzymaj końcówkę nasadki. Następnie zdejmij ją i zamień na nową, upewniając się, że jest bezpiecznie przymocowana. Wyrzuć starą nasadkę.



Pod nasadką znajdziesz biały filtr przeciwwoskowinowy, mieszczący się na końcówce słuchawki. Filtr ten chroni słuchawkę przed zanieczyszczeniem. Jeżeli filtr jest zapchany, skontaktuj się ze specjalistą.



## **WAŻNA UWAGA**

Nasadka jest wykonana z miękkiego, medycznie zatwierdzonego materiału. Jeśli nasadka spadnie ze słuchawki do przewodu usznego, nie powinna spowodować żadnych szkód. Należy spróbować ją delikatnie wyjąć, najlepiej prosząc o pomoc drugą osobę. Nie wpychaj nasadki do kanału usznego. Nie wkładaj słuchawki do ucha, zanim nie wyjmiesz tkwiącej w nim nasadki. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skontaktuj się ze swoim specjalistą.

### **Unikanie gorąca, wilgoci i chemikaliów**

Twój aparat słuchowy nie może być narażony na ekstremalne ciepło (np. nie może być zostawiony w samochodzie, który stoi na słońcu) i wilgoć (sauna, prysznic, silny deszcz).

Jeżeli aparat słuchowy był wystawiony na działanie wilgoci, może to zakłócić jego pracę. Użycie zestawu przeciw wilgoci, może pomóc w uniknięciu problemów, a nawet wydłużyć czas działania aparatu słuchowego. Aby uzyskać poradę lub więcej informacji, skontaktuj się ze specjalistą.

Chemikalia zawarte w kosmetykach, perfumach, płynach po goleniu, olejkach do opalania czy środkach owadobójczych mogą uszkodzić Twój aparat słuchowy. Przed użyciem wyżej wymienionych produktów lub do nich podobnych, należy zawsze zdjąć aparat słuchowy, a następnie poczekać, aż chemikalia wyschną. Dopiero wówczas można ponownie założyć aparat słuchowy.

# Używanie aparatu słuchowego

Potrzeba czasu, abyś mógł przyzwyczać się do aparatu słuchowego. Długość tego procesu jest różna u każdego pacjenta i zależy od wielu czynników, takich jak stopień ubytku słuchu i to czy nosiłeś już wcześniej aparat słuchowy.

## Sześć prostych kroków do lepszego słyszenia

### 1. W ciszy domu

Spróbuj wsłuchać się w nowe dźwięki w Twoim otoczeniu. Spróbuj je zidentyfikować pamiętając, że mogą brzmieć nieco inaczej. Może będziesz musiał nauczyć się je na nowo rozpoznawać. Z czasem przyzwyczaisz się do dźwięków w Twoim otoczeniu. Jeżeli nie - skontaktuj się ze swoim specjalistą.

Jeżeli używanie aparatu słuchowego jest dla Ciebie męczące, zdejmij aparat i odpocznij. Z czasem będziesz mógł go nosić przez dłuższy czas. Wkrótce wygodne używanie aparatu przez cały dzień nie będzie sprawiało Ci żadnego problemu.



## **2. Rozmowa z drugą osobą**

Usiądź z drugą osobą w cichym pokoju naprzeciw siebie (twarzą w twarz) i zacznijcie rozmowę. Na początku nowe dźwięki mogą Ci trochę przeszkadzać, jednak kiedy przyzwyczaisz się do nich, powinieneś lepiej i czyściej odbierać mowę.

## **3. Słuchanie radia lub telewizji**

Korzystając z radia lub telewizji, zacznij od słuchania spikerów programów informacyjnych, ponieważ z reguły mówią oni bardzo wyraźnie.

Jeżeli masz trudności ze słuchaniem radia lub TV, Twój specjalista powinien odpowiednio dostroić aparat lub polecić urządzenie pomocnicze. Włącz cewkę telefoniczną, jeśli korzystasz z pętli indukcyjnej.

## **4. Rozmowa w grupie**

Konwersacja w grupie często sprawia trudność, ponieważ zazwyczaj towarzyszy jej wiele przeszkadzających hałasów z otoczenia. W takich sytuacjach skoncentruj się na osobie, z którą rozmawiasz. Jeśli zgubisz wątek, poproś o powtórzenie kwestii.

## **5. Używanie telefonu**

Większość aparatów słuchowych może być używana z telefonem przy odpowiednim nachyleniu słuchawki. Pamiętaj, aby nachylić słuchawkę telefonu pod odpowiednim kątem do policzka, by umożliwić bezpośrednie przesyłanie dźwięków wprost do Twojego aparatu. Zapewni to pracę bez uciążliwych gwizdów.

Twój aparat jest wyposażony w funkcję Telefon Auto. Specjalista może ustawić aparat tak, aby automatycznie przełączał się na program telefonu, by dodatkowo poprawić odbiór dźwięku.

Wiele innych urządzeń elektrycznych, jak telewizory czy komputery, również emituje fale magnetyczne. Aby uniknąć zakłóceń upewnij się, że Twój telefon znajduje się co najmniej 2-3 m od tego typu urządzeń.

## **6. Bezprzewodowość i telefony komórkowe**

Twój aparat słuchowy został stworzony zgodnie z najbardziej surowymi standardami kompatybilności elektromagnetycznej IEC. Oznacza to, że w większości przypadków możesz używać telefonów GSM, gdy nosisz aparat słuchowy.

Jeżeli doświadczysz trudności przy używaniu telefonów GSM, skontaktuj się ze specjalistą, aby zasięgnąć porady bezawaryjnego używania telefonów komórkowych z aparatem słuchowym.

### **Używanie aparatu przez cały dzień**

Najlepszym sposobem osiągnięcia lepszego słyszenia jest korzystanie z aparatu przez cały dzień. Nieregularne noszenie aparatu zwykle uniemożliwia osiągnięcie pełnej korzyści.

Twój aparat słuchowy nie przywróci normalnego słyszenia. Nie pokona także barier wynikających z fizjologicznego uszkodzenia Twojego słuchu. Pomoże Ci jednak osiągnąć lepsze słyszenie, wykorzystując Twoje możliwości słuchowe. Jeżeli posiadasz dwa aparaty pamiętaj, aby nosić je oba.

## **Najważniejsze korzyści wynikające z noszenia dwóch aparatów słuchowych:**

- Poprawa umiejętności lokalizowania źródła dźwięku.
- Lepsze rozumienie mowy w hałaśliwym otoczeniu.
- Pełniejsze i bardziej komfortowe odbieranie dźwięków.

## Najczęściej spotykane trudności i ich rozwiązania

| Objaw                    | Prawdopodobna przyczyna                |
|--------------------------|--|
| <b>Brak dźwięku</b>      | Zużyta bateria                         |
|                          | Zatkane wyjście akustyczne             |
| <b>Przerywany dźwięk</b> | Zatkane wyjście akustyczne             |
|                          | Wilgoć                                 |
|                          | Zużyta bateria                         |
| <b>Gwizd lub pisk</b>    | Nieprawidłowo założony aparat słuchowy |
|                          | Woskowina w przewodzie słuchowym       |

*Jeśli żadne z sugerowanych rozwiązań nie pomaga, skontaktuj się ze specjalistą.*

| <b>Rozwiązanie problemu</b>                            |              |
|--|--------------|
| Wymień baterię   | str. 10      |
| Wyczyść mikrowkładkę lub nasadkę                       | str. 16 & 20 |
| Rozważ wymianę nasadki lub filtru przeciwwoskowinowego | str. 18 & 20 |
| Wyczyść nasadkę lub mikrowkładkę                       | str. 16 & 20 |
| Wytrzyj baterię i aparat suchą szmatką                 | str. 23      |
| Wymień baterię   | str. 10      |
| Ponownie załóż aparat                                  | str. 8       |
| Udaj się do lekarza, aby usunąć woskowinę              |              |

## Międzynarodowa gwarancja

Twój aparat słuchowy objęty jest międzynarodową gwarancją na defekty materiałowe i wady wykonania na czas 12 miesięcy od dnia zakupu aparatu.

Gwarancja nie obejmuje zniszczenia lub uszkodzenia spowodowanego wypadkiem, niewłaściwym użytkowaniem, zaniedbaniem, manipulacją przez nieuprawnione osoby, narażenia na warunki korozyjne, fizycznych zmian w uchu pacjenta, uszkodzeń spowodowanych obcymi przedmiotami, podłączonymi urządzeniami, niewłaściwym dopasowaniem przez protetyka.

Powyższa gwarancja nie narusza żadnych praw wynikających z lokalnego prawa. Firma audioprotetyczna, w której się zaopatrujesz, może ustalić zakres gwarancji przekraczający gwarancję międzynarodową. W celu uzyskania dalszych informacji, skontaktuj się ze swoim specjalistą.

Jeśli potrzebujesz naprawy zanieś aparat do swojego protetyka, który może być w stanie dokonać podstawowych napraw i regulacji na miejscu.



# Karta gwarancyjna

Imię i nazwisko nabywcy:

---

Wydany przez:

---

Adres:

---

Telefon:

---

Data zakupu:

---

Okres gwarancji:

Miesiąc:

---

Aparat lewy:

Nr seryjny:

---

Aparat prawy:

Nr seryjny:

---

Typ baterii:

---



## **Środki ostrożności i oznaczenia**

Aparat słuchowy (poza modelem CIC) posiada nadajnik radiowy, pracujący w wąskim zakresie indukcji magnetycznej do 3.84 MHz. Natężenie pola magnetycznego nadajnika to  $< -42 \text{ dB}\mu\text{A/m}$  dla 10m.

Promieniowanie mocy aparatu słuchowego jest znacznie niższe, niż promieniowanie z urządzeń takich jak lampy halogenowe, monitory komputera, zmywarki itp. Aparaty słuchowe zgodne są ze wszystkimi międzynarodowymi standardami kompatybilności elektromagnetycznej.

Wszystkie opisy oznaczeń na aparacie słuchowym zawarte są w niniejszej instrukcji.

Dual XW, Dual W, Dual V i Dual Pro składają się z modułów\*:



ID: U28FUDS01

IC: I 350B-FUDS01

Korzystanie z aparatu słuchowego związane jest z następującymi warunkami:

1. Praca aparatu nie może spowodować szkodliwych zakłóceń.
2. Aparat może odbierać zakłócenia, które mogą być przyczyną niepożądanych operacji.

Jakiegolwiek zmiany lub modyfikacje w aparacie słuchowym dokonane bez zgody Oticon są sprzeczne z zasadami FCC.

*\* Ten moduł nie jest zastosowany w aparatach: Dual m9, Dual m7 i Dual m5.*

## Ostrzeżenia

Przed założeniem aparatu słuchowego powinieneś w pełni zapoznać się z poniższymi przestrogami i całą zawartością broszury.

Aparaty słuchowe i baterie mogą być niebezpieczne, jeżeli zostaną połknięte lub są używane niewłaściwie. Może to spowodować bolesne uszkodzenia, trwałą utratę słuchu, a nawet być śmiertelne.

- Aparaty słuchowe, ich części i baterie nie są zabawkami i powinny być trzymane z dala od każdego, kto poprzez niewłaściwe użycie mógłby narazić się na uraz.
- Nigdy nie zmieniaj baterii i nie dostrajaj aparatów w obecności niemowląt, małych dzieci i osób upośledzonych.
- Wyrzucaj baterie w miejscach, do których niemowlęta, małe dzieci i osoby upośledzone nie mają dostępu.
- Zawsze sprawdzaj leki przed połknięciem, aby nie pomylić baterii z pastylkami.

- Nigdy nie wkładaj aparatu słuchowego ani baterii do ust, są to przedmioty śliskie i łatwo mogą zostać połknięte.

*Jeżeli aparat słuchowy lub bateria zostaną połknięte, należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.*

### **Używanie aparatu słuchowego**

- Aparaty słuchowe mogą być używane tylko, jeśli zostały dobrane i dostrojone przez specjalistę.
- Nigdy nie pozwalaj innym na noszenie Twojego aparatu słuchowego. Rezultatem nieodpowiedniego użycia może być nagła i trwała utrata słuchu.

### **Używanie baterii**

- Zawsze używaj baterii poleconych przez specjalistę. Baterie niskiej jakości mogą wyciekać, powodując uszkodzenia aparatu i ciała.
- Nigdy nie próbuj ładować baterii, które nie są do tego przystosowane. Mogą eksplodować i spowodować poważne obrażenia.
- Nigdy nie pal zużytych baterii. Mogą one eksplodować, a w konsekwencji stanowić poważne zagrożenie dla zdrowia.

## **Przerwy w działaniu aparatu**

- Twój aparat słuchowy może przestać działać, na przykład gdy baterie się wyczerpały. Powinieneś zawsze o tym pamiętać, zwłaszcza w sytuacjach, w których można usłyszeć dźwięki ostrzegawcze, np. gdy uczestniczysz w ruchu ulicznym.

## **Zakłócenia**

- Twój aparat słuchowy został starannie zaprojektowany, aby być możliwie najbardziej odpornym na zakłócenia. Jednakże postęp techniczny powoduje pojawienie się wielu nowych produktów, które mogą emitować fale elektromagnetyczne, zakłócające pracę aparatów słuchowych np. kuchnie indukcyjne, sklepowe systemy alarmowe, detektory metalu na lotniskach, telefony komórkowe, faksy, laptopy, tomografy komputerowe itp.
- Twoje aparaty słuchowe zostały zaprojektowane tak, aby spełniały najsurowsze normy Kompatybilności Elektromagnetycznej. Jednakże, aparaty słuchowe mogą spowodować zakłócenia pracy urządzeń medycznych. Te zakłócenia mogą być także spowodowane sygnałem radiowym, zakłóceniami na liniach telefonicznych, wykrywaczami metalu na lotniskach. Polem elektromagnetycznym pochodzącym od innych urządzeń medycznych i z wyładowań elektrostatycznych.

### **Możliwe efekty uboczne**

- Aparaty słuchowe mogą powodować przyspieszone wydzielanie woskowiny.
- Aparaty słuchowe są wykonane z całkowicie niealergicznym materiałów, jednak mogą czasem powodować podrażnienia skóry.

*Skonsultuj się z lekarzem, jeśli takie efekty uboczne wystąpią.*

### **System ochrony przeciwwoskowinowej**

- Pamiętaj, aby sprawdzać, czy nie ma szczeliny między filtrem przeciwwoskowinowym a końcówką mikrowłładki.

*Aby dowiedzieć się więcej na temat używania i wymiany filtru, skontaktuj się ze specjalistą.*



Niniejszym Oticon deklaruje, że aparat słuchowy jest zgodny z wymaganiami i odpowiednimi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC. Deklaracja zgodności jest dostępna w:

Oticon A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
Denmark  
[www.oticon.com](http://www.oticon.com)

CE 0543 0682



Utylizacja sprzętu  
elektronicznego musi być  
zgodna z przepisami  
obowiązującymi w Polsce.



N1175



948060540000001

**oticon**  
PEOPLE FIRST